



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2009 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Tuesday 20 October: 2 p.m. Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) Why is Helen leaving a message for David?	1	

(b) Give two reasons why Helen would like to go to the cinema with David.	2	

(c) Explain what the film is about.	3	

(d) Find linguistic evidence that this is a message.	1	

Marks

You may make notes
in this space.

Text 2

2. (a) What type of school was the Peretz school?

1

(b) According to the announcement, which streets were famous and why?

4

(c) Find evidence to indicate that the culture of Carlton has undergone changes over time.

2

Marks You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) What does Leah hope to do?

1

(b) Why are her parents concerned about Leah's plan?

2

(c) How has the issue been resolved?

1

(d) Why is the principal expressing confidence in Leah?

2

Part B (Questions 4–5)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. (a) What is unusual about the Abayudaya in Uganda? מיט וואָס זײַנען די אַבאַיודאַיער ייִדן אַנדערש פֿון אַנדערע ייִדן?	1	

(b) What materials are used to construct the synagogue of the Abayudaya? פֿון וואָס איז געבויט די שול פֿון די אַבאַיודאַיער ייִדן?	1	

(c) How did they ensure that there would be sufficient wine for the 200 people? וואָס האָט מען געטאָן אַז די 200 מענטשן זאָלן אַלע האָבן ווייַן?	1	

(d) Apart from drinking wine how did the Abayudaya celebrate the festival? ווי אַזוי האָבן די אַבאַיודאַיער ייִדן געפֿיערט דעם יום טוב אויסערן טרינקען ווייַן?	2	

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) What nationality is the interviewee?

1

פון וועלכן לאַנד קומט דער גאַסט?

(b) Why is this music festival so unusual?

2

מיט וואָס איז דער פעסטיוואַל אַנדערש?

(c) What are the reasons given by the festival director for organising the event?

2

וואָס זיינען די סיבות וואָס דער דירעקטאָר גיט אָן פאַרן אָרגאַניזירן
דעם פעסטיוואַל?

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2009 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 6–7)

(20 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
-

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

הערשל ווערט אַ שדכן

איין מאָל קומט הערשל אַריין צו אַ גביר, וועלכער איז פריער געווען אַן אַרעמער שניידער און וועלכער האָט געהאַט אַ טאַכטער חתונה צו מאַכן. נאַטירלעך האָט דער גביר געוואָלט טאָן אַ גוטן שידוך.

פלוצעם לייגט אים הערשל פאַר אַ שידוך מיטן זון פון אַ שוסטער.

'דו משוגענער!', ווערט דער גביר אין פעס. 'ווי וואָסטו מיר פאַרצולייגן אַזאַ שידוך?' און דער גביר וואַרפט הערשלען אַרויס פון זײַן שטוב.

מיט עטלעכע וואָכן שפעטער קומט הערשל ווידער צום גביר און זאָגט אים אַז ער האָט זייער אַ גוטן שידוך פאַר זײַן טאַכטער. דער גביר איז נײַגעריק און פרעגט מיט וועמען. הערשל ענטפערט אַז מיטן זון פון אַ רב. דער גביר איז צופרידן.

'דאָס איז אַ פּינער שידוך! האָט איר שוין גערעדט מיט זיי?'

'אָוודאי האָב איך גערעדט', ענטפערט הערשל.

'וואָס האָט מען אייך געענטפערט?' פרעגט דער גביר.

'דאָס זעלבע וואָס איר האָט מיר געענטפערט ווען איך בין צו אייך געקומען דאָס ערשטע מאָל', זאָגט הערשל שמייכלענדיק.

דער גביר האָט זיך פאַרשעמט.

QUESTIONS

Marks

(a) What was the rich man's original livelihood?

1

(b) The rich man was much happier with the second match organised by Hershl.
Clearly explain why.

3

(c) Why was the rich man ashamed when Hershl told him of the rabbi's response to the proposed match with the rich man's daughter?

3

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

דעם 22טן יולי 1946

ליבע רחל,

... וואָס הערט זיך מיט מיין דערלויבעניש צו פֿאַרן קיין קאַנאַדע? דאָ שרייבן די צייטונגען און מענטשן זאָגן אַז עס וועלן אַרויסגעגעבן ווערן דערלויבענישן פֿאַר משפּחה. דער ייִדישער ראַט אין שאַנכּי האָט רעגיסטרירט מענטשן, וועלכע ווילן פֿאַרן קיין קאַנאַדע און האָבן דאָרטן משפּחה. איך האָב זיך רעגיסטרירט.

בײַ אונדז איז איצט זייער הייס. איך האָב שוין באַשלאָסן איין זאַך, אַז איך וויל נישט זײַן נאָך אַ זומער אין שאַנכּי.

דו ווילסט וויסן וועגן שאַנכּי, שרייב איך דיר אַ ביסל. שאַנכּי איז זייער אַ גרויסע שטאָט, די גרעסטע שטאָט אין כינע. מען זאָגט אַז עס וואוינען דאָ צווישן פינף און זיבן מיליאָן מענטשן. אויף אַ טייל גאַסן קען מען נישט דורכגיין ווייל עס גייען אַזוי פיל מענטשן.

שאַנכּי איז אַ פֿאַרטשטאָט. זי איז שוין אַכציק יאָר אַן אינטערנאַציאָנאַלע שטאָט. עס וואוינען פּראַנצויזן, יאַפּאַנער און אַנדערע אין געוויסע געגנטן פון שטאָט. אין די ווייטערע געגנטן אַרום דער שטאָט וואוינען בלויז כינעזער.

אויף דער צווייטער זײַט פון טײַך געפינט זיך אַ געגנט וואָס הייסט האַנקיו. די יאַפּאַנער האָבן באַמבאַרדירט די געגנט אין 1937. פון 1938 ביז 1940 האָבן דײַטשע ייִדישע אימיגראַנטן אָנגעהויבן צוריק אויפצובויען די געגנט. אַרום 20,000 אימיגראַנטן זײַנען אַרײַנגעקומען אין דער געגנט. ווען די יאַפּאַנער האָבן ווידער געפירט אַ מלחמה קעגן כינע אין דער צווייטער וועלט מלחמה האָבן די יאַפּאַנער געמאַכט אַ געטאָ פֿאַר ייִדן אין דער געגנט.

עס זײַנען דאָ טראַמווײַען און אויטאָבוסן אין שאַנכּי און אַ סך מער 'ריקשעס'. א 'ריקשע' איז אַ וועגעלע אויף צוויי רעדער און אַ מענטש שלעפט דאָס וועגעלע. עס זײַנען דאָ 100,000 ריקשעס אין שאַנכּי. איך האָב 'פֿאַרגעסן' צו זאָגן אַז אין שאַנכּי וואוינען אויך 'עטלעכע' כינעזער, אַרום פינף מיליאָן!

שאַנכּי איז זייער שמוציק און דער קלימאַט איז נישט קיין גוטער. אין יוני, יולי, אויגוסט דערגיט די טראַפּישע היץ ביז 45 גראַד. דער ווינטער איז נאָס אָבער נישט פּראָסטיק. מען פילט די היץ אין זומער און די קאַלטע נאַסקײט אין ווינטער ביז 'אין די ביינער'. דאָס וואָסער טאָר מען נישט טרינקען. פּרוכט מוז מען וואַשן מיט הייס וואַסער!

איך וואָרט אויף אַ בריוו פון דיר.

האַרציקע גרוסן, מאיר

QUESTIONS

Marks

(a) Why is Meyer writing to Rokhl?

1

(b) How do we know from Meyer's letter that Shanghai is overpopulated?

2

(c) Why does Meyer describe Shanghai as an 'international' city?

1

(d) Why did so many German-Jewish immigrants move to Shanghai in the years 1938–1940?

1

(e) What is the connection between the area of Honkew and the Jews?

3

(f) List two forms of public transport available to the inhabitants of Shanghai.

2

(g) Why has Meyer made a decision not to stay in Shanghai?

3

Part B (Question 8)

(10 marks)

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
 - convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
-

8. Read the text and then answer the question in 150–200 words in YIDDISH on page 7.

די אויסטראלישע רעגירונג האָט אָנגעהויבן אַ דיאַלאָג מיט יוגנטלעכע אין עלטער פון 15 ביז 24 יאָר. דער ערשטער צוזאַמענטרעף פונעם 'אויסטראַלישן יוגנט פּאַרום' איז פאַרגעקומען דעם 17טן מערץ 2008. דאָס איז געווען די איניציאַטיוו פון מיניסטער קעיט עליס.

דער דיאַלאָג אָנערקענט די טאַג-טעגלעכע פּראָבלעמען פון די יוגנטלעכע. די יוגנטלעכע אין אויסטראַליע וועלן קענען אָנטיילנעמען אין דעם דיאַלאָג אויף דער אינטערנעץ. יוגנטלעכע טראַכטן אַ סך וועגן זייער אויסזען. די ערשטע טעמע פון דעם פּאַרום איז 'ווי אַזוי יוגנטלעכע זעען זייער אייגענעם קערפּער', 'ווי אַזוי עס ווירקן די פּרעסע, טעלעוויזיע, משפּחה, פּריינד און די קהילה אויף זיי'.

די צווייטע טעמע איז דאָס פאַרפּאָלגן, דאָס טשעפּען, אָדער 'אַנטאָן פאַרברענטע צרות' אַנדערע. עס זיינען דאָ פאַרשיידענע מינים פון פאַרפּאָלגונגען: פיזישע, מינדלעכע, פּסיכאָלאָגישע, גייסטיקע און סעקסועלע. דער ציל פון פּאַרום איז צו אַנאַליזירן די מאָס פון פאַרפּאָלגונגען וועלכע קומען פאַר אין שול, אין דער היים און ביי דער אַרבעט און וואָס פאַראַ עפּעקט זיי האָבן אויף די געליטענע.

QUESTION

Write an email to the coordinator of the forum at the Internet address. Give examples from your personal experience of the two issues mentioned above.

In addition, include topics which you believe should be placed on the agenda for discussion at the forum.

שרייב צום קאָאָרדינאַטאָר פון פּאַרום אויפן אַדרעס פון דער אינטערנעץ. ערשטנס, גיב אָן ביישפּילן פון דיין אייגענער דערפאַרונג אויף די צוויי געביטן.

צווייטנס, גיב אָן טעמעס, וועלכע דו האַלטסט דאַרפן ווערן דיסקוטירט אויף ווייטערדיקע פאַרומס.

You may make notes in this space.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Yiddish Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 8



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2009 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 9–12)

(15 marks)

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in YIDDISH.

9. 'Travel broadens the mind.' Write a story for a travel magazine referring to this quotation.

'רײַזעס איבער דער וועלט באַרײַכערן דעם מענטש.' גרײט צו אַן אַרטיקל פֿאַר אַ רײַזע אויסגאַבע, וואָס קלערט אויף דעם צײַטאַט.

10. One of the main concerns of Jewish parents is the academic achievement of their children. Write an evaluative article for the *Australian Jewish News* in which you discuss this aspect of Jewish culture and how young Jews cope with these expectations.

ײִדישע עלטערן זאָרגן זיך זײער וועגן די אַקאַדעמישע רעזולטאַטן פֿון זײערע קינדער. שרײַב אַן אַן אַרטיקל אין די 'ײִדישע נײַעס' אין וועלכן דו באַהאַנדלסט דעם ענין און די פּראָגע ווי אַזוי ײִדישע יוגנטלעכע גיבן זיך אַן עצה מיט דעם וואָס זײערע עלטערן דערוואַרטן פֿון זיי.

11. Your close friend has told you about a decision which has shocked you. Write a persuasive letter to your friend in which you express your thoughts and emotions.

דיין נאַענטער פּרײַנד האָט דיר דערצײלט וועגן זײנעם/אירן אַ באַשלוס וואָס האָט דיך אויפגעטרייסלט. שרײַב אַן אַ בריוו צו דיין פּרײַנד אין וועלכן דו דריקסט אויס דינע געדאַנקען און געפילן.

12. Write an informative speech for new Australian citizens explaining the concept of 'mateship' and how Australians band together to assist each other when difficult situations arise.

שרײַב אַן אַ רעדע צו נײַע אויסטראַלישע בירגער און קלער זיי אויף דעם געדאַנק פֿון 'מײַטשיפּ', פֿון חברײַשקײַט, און ווי אַזוי אויסטראַליער העלפֿן איינער דעם צווייטן אין שווערע צײַטן.

You may make notes in this space.

